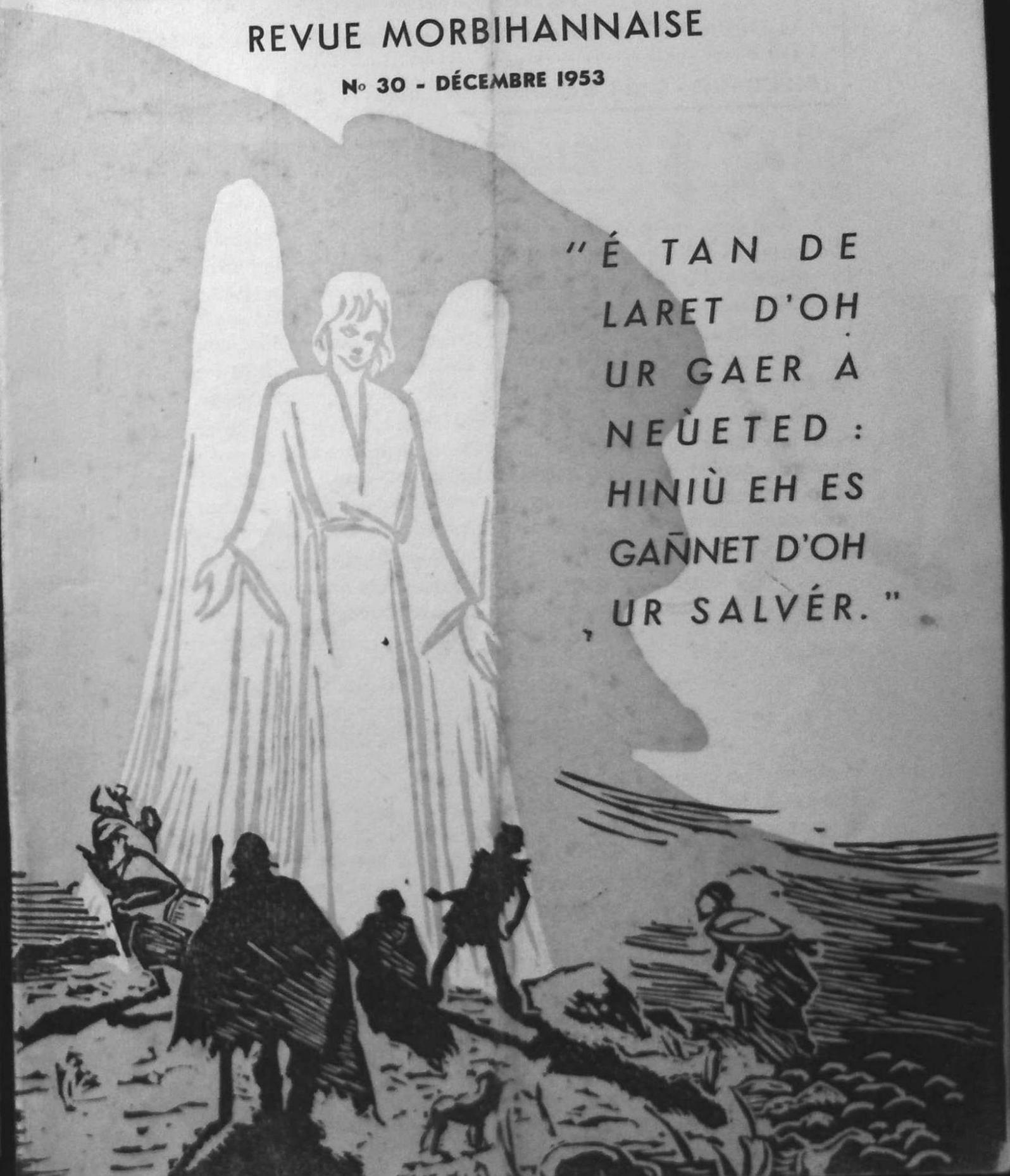


BRO-GUENED

REVUE MORBIHANNAISE

N° 30 - DÉCEMBRE 1953

" É T A N D E
L A R E T D ' O H
U R G A E R À
N E Û E T E D :
H I N I Û E H E S
G A Ñ N E T D ' O H
U R S A L V É R . "



BRO-GUENED - REVUE MORBIHANNAISE

Prix des abonnements :

1 an : édition avec "folenneu er predégour" 300 frs
1 an : édition simple 250 frs

Abbé J. LE PALUD - 6, rue S. de Rosmadec, VANNES (Morbihan) - C. C. P. 1158.46 NANTES

Reabonnements

Avec ce numéro de fin d'année, arrivent à expiration la plupart des abonnements à "Bro-Guened". C'est un moment toujours difficile pour la trésorerie d'une revue. Nous faisons donc appel à nos lecteurs pour qu'ils ne tardent pas à renouveler leur abonnement. Qu'ils veuillent bien le faire **tout de suite**, en utilisant notre C.C.P. ou par timbres-poste si cela leur est plus commode. Ils nous éviteront ainsi des frais inutiles et nous aideront à repartir avec plus de confiance et d'enthousiasme.

Notre revue s'est encore considérablement améliorée, cette année, et pour la qualité des articles et pour sa présentation. Les quatre derniers numéros sont sortis agréablement imprimés. Des félicitations et des encouragements nous sont venus de partout. Nous ferons tous nos efforts pour continuer dans cette voie. A nos lecteurs de nous aider :

en renouvelant rapidement leur abonnement,
en nous envoyant des abonnements gracieux,
en nous trouvant de nouveaux abonnés.
D'en oll, Bennoh Doué.

Le 12 Septembre 1803, naissait à Lorient, Auguste Brizeux. Ce 150^e anniversaire n'a pas été oublié, cette année : la "Nouvelle Revue de Bretagne" a consacré à notre poète un numéro spécial, et le jour de la Toussaint, les jeunes du Cercle Celtique de Lorient, avec la Duchesse d'Armorique, sont allés fleurir sa tombe au cimetière de Carnel. Mais cet anniversaire aurait dû être célébré chez nous d'une façon plus grandiose. La Bretagne et la langue bretonne doivent tant à Brizeux, l'un des premiers dans la Renaissance du sentiment breton. Ce sera la modeste participation de "Bro-Guened" à ce 150^e anniversaire de lui consacrer plus spécialement ce numéro en publiant les deux articles de Job Jaffré et de J. Bourvellec.

Golo revé un trésadur groeit get P. Joubert, él lévr «Jésus est venu».

Pédenn Hon Tad Sandel er Pab eit er blé 1954 én inour d'er Uerhièz Vari Konseùet hep péhed

O MARI, Mamm glan Jézuz hag hor Mamm-ni, souéhet dirak ho praùité hep par, ha goasket get ankénieu en amzér-man, en um dural e hramb étre ho tivreh, dré mah omb sur de gavet én ho kalon karantéus oll er madeu e hoantamb, rak hi é hor retirans guellan ékreiz en trebilheu hor gron a bep tu.

Kastiet omb én arbenn ag hor péhedeu ha goasket édan beh pep sort mizérieu ; neoah, n'arsañamb ket a sellet trema-oh aveit kanein brasted hep par en donézoueu reit deoh get Doué get kement a larganté, dreist en oll treu krouéet, adal er penn ketan ag ho Konsepsion glan betak en dé mah oh bet saùet d'en néan ha kouronet Rouanéz er bed abeh...

O mammenn sklaer a Fé, maget hor speredu get guirionéieu éternel ; lilienn frondus pep santeleh, taolet ho frond huek én hor haloneu. Hui hag en des tréhet en Droug hag er Marù, groeit ma hor bo en donjér brasan doh er péhed hag e laka hon énéan én ur stad euhus de Zoué, ha sklavéz d'en diaol.

Hui, ô Muian-Karet Doué, cheleuet er bédenn gredus e saù a bep kalon ér blé-man hag e zo gloestret deoh. Sellet doh hor goulieu poénus. Konvertiset er ré fall, séhet dareu er ré ankinet ha glaharet, reit konfort d'er ré beur ha d'er ré vihan, mouget er gasoni, douseit de galoneu en dud, miret ér yaouankiz bleuenn er burted, dihuennet en Iliz santél, lakeit en dud de gom-pren pégen kaer é er vadeleh kristen. Dré hos hanù, hag e zason ken braù é lein en Néan, rezei d'en dud en un sellet él breudér, hag er broieù el mampreu ur memes familh hag e splanno arnehi, é pep leh, héol ur peah guirion.

Dégeméret, o Mamm lan a zoustér, hor pédenneu distér ; dreist pep tra goulennet aveidomp bout un dé én ul lod genoh é curusted en Né, eit ma hellemp laret deoh, dirak ho tron, er han e ganamb breman ar en douar dirak hos aotérieu : "Hui é zo kaer meurbet, o Mari ; Hui é zo gloér, joé hag inour hor pobl".

Elsé-revo-groeit.

Diarbenn Aùgust BRIZEUG

...meur a zén

...ha meur a dra

Aùgust Brizeug e zo ganet én Oriant d'en 12 a viz guenholon 1803.
Setu 150 vlé...

Merùel e hras é Montpellier d'en 3 a viz mé 1858.

Setu kant vlé tuchant...

Keméret ha mercheu ; rak er mod é, breman, ankouéhat treu sort-sé. El em es laret a zivout Jos Parker, ganet é Fouesnant, setu kant vlé-za, de viz guenholon eùé (hag ankoéheit eùé get tud é gornad), nen don ket aveit miret a daskénéin : Petra vo ag er pobleu ha ne virant ket sonj er ré en des ind kannet ha luskellet ? Petra vo ag hon Bro-ni, ma ne vir ket hor rummadeu youank er sonj ag en Dud en des treset Daar ha Spered Breih ?

D'er youankiz disonj pé dizek, ret é rein d'anaüein é ma bet Aùgust Brizeug unan ag er ré getan ar hent skosellek en Emsaü... Desañet e oé bet én Arheneu, ar vordig er Skorù, get person er barréz, en Eutru En Nir, ur éandré dehon. Ar un dro diskein er galleg, ha peb tra e vé mat de baskein de spered ur hrennard, diskein e hras eùé er brehoneg, brehoneg huek hon hornad-ni. Kement-sé e hras dehon bout devéhatoh ur skriüagnour galleg ag en dibab, hag ur skriüagnour brehonek hag en des diskoéit hent ha goleu de var a unan. N'é ket ur geu laret é ma bet é obéreu ketan en des tuet Kervarker d'el labour talvoudus en des saüet devéhatoh. Un nebedig bliéieu arlerh, Kervarker get "*Barzas Breiz*", ha Brizeug get "*Telemn Arvor*", en des balpet er bed. Penaüs ento ?... Bout e oé hoah tud "a rank", tud abil ha speredek aveit skriü hag embann é brehoneg ?... Adal nezé e saüas ur brud neüé. Adal nezé en des keméret kalon, lod kaer ag en dud disket, de zispleg, én hor yeh, er peb guellan ag o hunvriéiu. Adal nezé é ma bet en Emsaü lennegel...

Hag er bajenn digoret ken kaer e vehé troéit emberr ? Ha marsé serret el levr ?

Eun em es marahueh.

Pe varüas Aùgust Brizeug, duzé é Montpellier, leh ma oé oéit de glask é yehed — kalon goann en doé — er Vreizh youank n'ou des

ket ean ankoéheit. Digaset o des é gorr de vro é gavel. Saüet o des dehon, é béréd er Garnel, én Oriant, ur bé kaer. Etal er bé, plantet o des, el men doé goulennet, un derüenn e zo atañ én é saü :

"Tal mem bé, tud youank, hui lakei un derüenn,
Hag en estig klemmus e gano ar hé fenn :

**"Brizeug, barh bléu melen, aman e zo béiet,
Henneh a huir galon, garé er vretoned !"**

Na hui, youankiz gredus er Bleun-Brug, ha gellout e hreet chomel bouar doh er galü-sé ?

Epad en han, éh es bet sonereh, kan ha julori. Met goudé ? Più en des bet sonj a Aùgust Brizeug ? Nemet un dornadig paotred ha merhed ag en Oriant hag e zo bet é vokedein é vé, dé goulé er ré Dreménet l...

E peb kerl keltiek, é peb bagad sonerion, é peb bodad brugerion, é vehé bet mat gober un tammig predeg, ahoel, diarbenn unan hag en des greit kement a inour d'hor Bro ! Ér skolieu eùé... hag ér gazetenneu...

Meit più e sono er hloh d'emb ma e n'em lakamb ket ni de chachein ar er gordenn ?

Nen dé ket er ré youank er ré kablusan. Ret é diskein dehé. Aveit diskein dehé, aveit rein d'anaüein d'er bobl er peh vé *kuhet dohton*, éma mal d'emb, ha mal bras, en em vadein, en em harpein, ha pas hepkin aveit hoarielleu. Ret é ma vo skriüet hag embannet pé adembannet lévreu.

Ret é ma vo gresoh ha donüékoh er gazetenneu pé en dastumadennu. Pé ahoel, sekour get er ré e zo, *biüein*. Ha nepas gortoz ma koéhei arnomb er salvedigeh él ur barrad harnan ar en daar disehet.

Ret é, arré, dalbeh, ha muioh-mui derhel de gir-stur Loeiz Herriou : *Dihunamb !*

Pen dé guir éma, é spered rénerion er Bleun-Brug, en Hoant, er Vennanté de labourat ar en dachenn-sé, ha de zehel penn, droug ha mat d'er Bed, daü é sekour geté. Daü é d'er ré hoann klask nerh; d'er ré yein, tastat d'en tan; d'er ré digas digor o halon; ha d'er ré piruik digor o yalh. Ret é ma vo "Bro-Guéned" un dastumadenn miziek : ma ne vé ket sekouret geti aben kaer, n'hella bout mallet met peb 2 viz, ker peur el m'é ma. Ret é ma vo kargetoh. Ret é ma vo kavet ha streüet é peb parréz. Hi e sekouro genemb eùé derhel sonj, pédein, kannein ha labourat a *galon*.

De hortoz...

Ni e zeli bout rust,
Dahemb de getan.

Job JAFFRÉ

Le "Canton de Vannes" dans l'œuvre de Brizeux



ON a déploré l'indifférence de Vannes pour le poète morbihannais Brizeux. On lisait même récemment que Vannes, jadis habitée par le poète, n'a même pas célébré le centenaire de sa naissance en 1903. Pourtant, il y eut en 1903, le 23 juin, une séance littéraire sur Brizeux, à la salle Saint-François, sous l'égide de l'Œuvre des Apprentis. Montée avec soin, et dirigée magistralement par Monsieur le chanoine Buléon, elle n'eut pas, semble-t-il, le succès espéré et mérité. Les autorités municipales l'ignorèrent et le public ne fut pas très empressé: le journal "Arvor", en date du 1^{er} juillet, donne de cette séance un élogieux compte rendu et souhaite en terminant qu'une seconde séance, prévue pour le mois d'octobre, connaisse une plus belle affluence. De cette seconde séance la presse locale ne porte pas de trace. Brizeux fut, en définitive, peu fêté à Vannes. Ce bon chantré du pays vannetais méritait pourtant, et mérite encore, en cette année qui marque le 150^e anniversaire de sa naissance, un souvenir reconnaissant et pieux.

ARZANO, terroir vannetais

Brizeux s'affirme Breton plus volontiers que "Vannetais". Mais il doit beaucoup au pays de Vannes, et celui-ci lui doit beaucoup.

Le paradis de Brizeux enfant, c'est la campagne d'Arzano, canton finistérien, terroir vannetais. C'était, avant la Révolution, un doyenné du diocèse de Vannes, et tout le rapproche de Plouay, le canton morbihannais limitrophe.

Quand Brizeux veut peindre la fraîcheur de la Bretagne sillonnée de cours d'eau, quels fleuves nomme-t-il d'abord? Les fleuves du Morbihan:

*"C'est le Scorff tout barré de moulins, de filets,
C'est le Blavet tout noir au milieu des forêts",* (1)

avant l'Ellé, l'Isolé et le doux Lèta, frontière naturelle du Vannetais.

(1) "Les Bretons", p. 21. (Références à l'édition Lemerre, en 4 volumes).

Dans le ciel d'Arzano, l'appel des cloches de Cléguer se mêle à celui des cloches de Querrien.

Et cette petite Marie, la "Mai" chère au jeune Brizeux, née sur les rives du Scorff, y traçant jour après jour

"Une histoire calme et doucement suivie"

à Arzano, à Guillegomarch, la paroisse voisine, quel costume avait-elle? Celui de la région lorientaise; mais il faut reconnaître que Brizeux ne l'a guère caractérisé, parlant seulement du corsage plat, de la jupe rouge, de la coiffe de lin.

Quand les deux enfants bavardaient au Pont-Kerlo,

"Laisant pendre en riant leurs pieds au fil de l'eau,"

c'était dans le dialecte du Scorff, proche parent du vannetais. Et même, lorsque Brizeux adoptera, pour écrire, le dialecte littéraire fixé par Le Gonidec, à base de léonard,

"Car Léon est l'honneur du langage breton",

il y fera passer bien des locutions vannetaises.

La terre d'élection de Brizeux, c'est donc cette marche du pays de Vannes, entre le Scorff et l'Ellé. Il l'a souvent parcourue, d'Arzano à Lorient, saluant Pont-Scorff et Quéven,

*"Le pré de Kervégan, Ar Ros, sombres côteaux;
Là, rencontrant la mer, le Scorff brise ses flots"*

Pourtant, l'Ellé, la Lèta, l'Isolé, et au-delà la vraie Cornouaille, l'attirent aussi; c'est là que son amour du pittoresque rural trouve abondante pâture:

*"Au pays des vallons, des pâtres et des bœufs,
Au pays des pardons, des luttes et des danses"*

LE MORBIHAN ? Des îles, des menhirs...

Les régions purement rurales du Vannetais n'ont guère retenu son attention. Le carnet de ses "Courses en Bretagne" nous conduit pourtant à Priziac, Ploërdut, Locmalo, Malguénac, Pontivy, Melrand, Buby et Plouay. Seulement, son œuvre poétique n'en porte guère de traces.

C'est que pour Brizeux, le vrai visage du Morbihan ne se reconnaît pas dans les terres, mais sur la côte. Au chant XI des "Bretons", le représentant du canton de Vannes, à l'auberge de Saint-Jean-du-doigt,

c'est Mor-vran, le marin. Mor-vran grand voyageur, s'était un jour aventuré en Cornouaille, à Scaër, pays de

*"...buveurs de cidre
Pour qui tout habitant de Vannes est comme une hydre" (1).*

Il faillit ne pouvoir en sortir ; mais s'il se sentit humilié, ce jour-là, du haineux mépris des terriens, Mor-vran n'en est pas moins fier de son Canton, qu'il célèbre... en méridional, sans redouter l'hyperbole :

*"Je suis du Morbihan, qui renferme plus d'îles
Que les autres cantons n'ont de bourgs et de villes.
Et les autres cantons, si verdoyants tous trois,
N'ont point tant de forêts, ni d'arbres dans leurs bois
Que l'immense Carnac, sur son champ de bruyère
N'a de rangs de menhirs qu de tables de pierre.
Des îles, des menhirs, voilà le Morbihan
Et le grand Saint Gildas est Roi de l'Océan" (2).*

Telle est la vision du Morbihan que nous donne toute l'œuvre de Brizeux. Que trouvons-nous, en effet, sur les régions tant soit peu éloignées de la côte ?

Une allusion aux gars de Pontivy qui savent tenir la quenouille, sans laisser pour autant la rouille manger leurs fusils ; (3)

... une visite du clerc Loic, le héros des "Bretons", à Sainte-Anne-d'Auray :

*"C'est notre Mère à tous. Mort ou vivant, dit-on.
A Sainte-Anne, une fois, doit aller tout Breton" (4).*

mais Loic prie, perdu dans la foule, sans jeter un regard sur la chapelle ou la pittoresque cité monastique ;

... un croquis d'Elven, "couronné de broussailles", souvenir, peut-être, de quelque promenade du collégien Brizeux jusqu'aux célèbres tours.

Brizeux a-t'il vu de ses yeux le champ de bataille de Muzillac où triompha la petite chouannerie, ce coteau cerné de fumée que tiennent héroïquement les Ecoliers, tandis que marins et paysans combattent sur la rivière ? (5) Il s'inspire étroitement du récit de "l'éloquent Rio, enfant

(1) "Les Bretons", chant 1, p. 17.
(2) id. chant XII, p. 101.
(3) id. p. 179.
(4) id. p. 59.
(5) "Histoires poétiques", V, p. 45.

de l'île d'Arz", et l'on n'y sent pas la vision personnelle, directe, du site ainsi évoqué,

Le Morbihan de Brizeux, c'est bien la côte et les îles, du Pouldu à Rhuis : surtout Lorient, Etel, Carnac, Hœdic.

LORIENT

De Lorient, sa ville natale, il aime le plan simple et clair :

*"Dans notre Lorient tout est clair dès qu'on entre
De la porte de ville, on va droit vers le Centre
Ainsi marchent ses fils au sentier du devoir" (1).*

mais il ne serait pas romantique s'il n'évoquait pas les soirées grises, houleuses, brumeuses.

*"J'ai vu, près du Blavet qui tombe en ses bassins,
Le port de Lorient, tout entouré d'écume,
Sauvagement, le soir, se coucher dans la brume. (1)*

Il décrit ailleurs l'activité joyeuse et laborieuse de la ville, dominée par le fuseau gracieux et svelte de la Tour du Port (tour de la Découverte), les rues et les places où l'on coudoie à chaque pas les marins, portant à leur ruban le nom de leur bateau, les artilleurs, les officiers. Il aime écouter

"Les marteaux des callats enfonçant leurs étoupes." (2)

S'il s'embarque pour quelque traversée, il n'a pas un regard, au sortir de la rade, pour la Citadelle de Port-Louis, tout occupé à dire adieu à la "Blanche ville", à la grève de Keroman. (3)

Brizeux s'est aussi promené le long du Teir, attentif au murmure des flots, écoutant même dans le lointain, par dessus l'îlot Saint-Michel, le grondement de la barre d'étel ! (4) Peut-on vraiment l'entendre ? N'est-ce pas une poétique exagération que l'artiste se permet pour faire sonner dans ses vers les claires syllabes d'Enn-Tell ?

Le long du littoral : ETEL

Le grondement de la barre d'Etel est pour Brizeux une sorte d'appel. Il franchit souvent la rade, puis le Nouveau Passage (Trech-Neué), pour gagner Etel, "ce hâvre de grâce", dont il peint l'éveil dans ce frais tableau :

(1) "La fleur d'or", p. 55.
(2) "Histoires poétiques", VII, La Sirène, p. 186.
(3) id. VII, La Traversée, p. 214.
(4) "Marie", p. 110.

*"...les bateaux amarrés au rivage,
Mais comme impatients de bondir sur les flots,
De sentir sur les bancs ramer les matelots,
Et les voiles s'enfler, et d'aller à la pêche,
Légers se balançaient devant la bise fraîche.
Tout était bleu, le ciel et la mer; les courlis,
Tournoyant par milliers, de l'eau rasaient les plis;
Des marsouins se jouaient en rade, et sur les plages
Mollement au soleil s'ouvraient les coquillages." (1)*

Avec le poète, contemplez de l'Océan le port et la campagne littorale :

*" Ils virent les enfants jouer au bord des vagues,
Et ceux qui, tout le jour, le long des murs assis,
Inutiles vieillards, n'ont plus que des récits ;
Sur les quais, leurs maisons reluisaient toutes blanches,
Et par dessus les toits, au loin, de vertes branches
Leur laissaient entrevoir de paisibles hameaux ;
Les grands bœufs, lentement, paissaient sous les rameaux,
Et le vent apportait le gai refrain des pâtres,
Qui, sur l'herbe couchés, devant les flots saumâtres,
Savaient leur jeunesse, au reste indifférents. "*

Mais vous pouvez voir, au soir même de ce jour qui s'éveille calme et riant,

*"... les éclairs bleuir, la mer houer
Et le ciel, d'un plomb noir, comme près de croûler." (2)*

Le port d'Étel est le cadre d'une belle "*Histoire poétique*", intitulée "*Les Pêcheurs*". Ces pêcheurs, les Coulm, ou Colomban, perdent leur bateau dans la tempête, trop heureux d'en sortir vivants ! Pour reconstruire la barque, ils feront appel à la charité des paysans voisins, qui les aident fraternellement, et l'on bénit dans la joie la barque toute neuve. Cela nous vaut de beaux tableaux rustiques : la moisson, le repas de fête, la bénédiction du bateau, l'extraordinaire incantation de la vieille Coulm, qui debout sur les rochers, jette aux quatre vents la

(1) "*Histoires poétiques*", VII, Les pêcheurs, p. 171.

(2) id. VII, Les pêcheurs, p. 177.

poussière recueillie au balayage d'une chapelle en ruine, afin de conjurer la tempête. Ce "*contre-sortilège*" était sans doute étranger au pays de Vannes, car la vieille femme se réfère à l'exemple de son aieule "*honneur du Léon*".

ERDEVEN et CARNAC

Erdeven fournit à Brizeux la noble silhouette d'un manoir, sans doute celui de Keravan (ou Keravéon).

*" Près des flots, dans la plaine, et sans arbre, sans borne,
Au milieu des menhirs, il surgit, sombre et morne." (1)*

Devant ce manoir sévère, il retrouve une âme chouanne pour exalter la grandeur d'âme de la châtelaine, "*la Dame d'Erdeven*", et la fidélité du peuple breton obstinément légitimiste.

A Erdeven, nous sommes déjà entrés dans ce royaume des menhirs et des dolmens, dont le cœur est Carnac, le champ des funérailles. De l'église de Carnac, édiflée de menhirs brisés, nous contemplerons

*"... sur les landes stériles,
Les immenses menhirs, ces géants immobiles," (2)*

plus nombreux, nous disait Mor-vran, que les arbres des forêts bretonnes. A Carnac, d'autre part, Brizeux trouve de pittoresques usages : c'est la Noce au bourg de Carnac, avec le rite mystérieux du bouvreuil libéré par la jeune épousee; c'est le pardon de Saint Cornéli; la fête liturgique, en décadence, dit un vieillard, car, du temps du vieux curé,

*" Le Pardon de Carnac semblait un jour de foire.
Alors parés de fleurs, de feuillages, d'épis,
Les bœufs au large cou, les vaches au long pis,
Arrivaient par milliers, et toute une semaine,
Leur cortège tournait autour de la fontaine." (3)*

Puisque les prêtres s'unissent aux esprits forts pour freiner les dévotions populaires, une procession clandestine ira conduire vaches et bœufs, la nuit, jusqu'à la fontaine.

Au delà des légendes chrétiennes des bœufs et des "*soldats de*

(1) "*Histoires poétiques*", VII, Les pêcheurs, p. 57.

(2) "*Les Bretons*", 111, p. 33.

(3) "*Les Bretons*", V, p. 47.

Cornéli", nous entendrions un érudit étranger conter aux pèlerins les légendes paiennes, la lutte de Hu-Cadarn et du Castor-Noir, le monde sauvé du déluge par les bœufs; il évoque les liturgies druidiques au temple des menhirs et des dolmens, les cortèges immenses et les sacrifices sanglants.

Les ILES

De Carnac, nous suivrons Brizeux dans un périple aux îles. Il n'a qu'un regard pour le sable jaune et les rochers sanglants de Quiberon.

*"...l'isthme où le sang ne sèchera jamais,
La presqu'île funèbre, opprobre des Anglais."*

Il prétère nous conduire à ces îles,

*"...durant six mois s'enveloppant de brume,
De tourbillons de sable et de flocons d'écume." (1)*

Point d'arbre, sauf quelque figuier vivotant à l'abri d'un mur de pierres sèches; on se chauffe devant un feu de goémon. Mais à Hædic, triste et sauvage, nous trouverons

*"...la paix, le candeur, la foi des premiers âges;
Les champs n'ont point de borne, et les seuils point de clé;
Les femmes d'un bras fort, y récoltent le blé.
De là sortent aussi, sur les vaisseaux de guerre,
Les marins de Bretagne, effroi de l'Angleterre." (2)*

Comment oublier entre vingt traits de mœurs patriarcales, cette assemblée dominicale où les Hædicais suivent la messe célébrée dans l'île soeur, grâce aux signaux d'un pavillon à la tour de l'église d'Houat :

*"Alors vous auriez vu tous ces bruns matelots,
Ces femmes, ces enfants, priant le long des flots.
Tout ce que sur l'autel le prêtre accomplissait,
Le saint drapeau, d'une île à l'autre l'annonçait.
Ingénieux appel! Par les yeux entendue,
La parole de Dieu traversait l'étendue." (3)*

(1) "Les Bretons", IV, p. 40.

(2) id. p. 41.

(3) id. p. 42.

Saluons Belle-île, puis les îles du Golfe, aussi nombreuses que les jours de l'an, Gavrinis aux sculptures hermétiques, Enn-Arh (l'île d'Arz) sans ombre, où les jeunes filles s'en vont le dimanche, faire auprès des flots une "partie de fleurs" (1) en lisant les Annales des missionnaires, leurs souffrances et leur martyre.

Touchons enfin Rhuys :

"...terre trois fois sacrée

*Qu'enivrait Taliésin de sa harpe inspirée,
Où pleurait Abeilard, où la terreur des rois,
Gildas, faisait gronder les foudres de sa voix." (2)*

VANNES

Là s'arrête le périple : c'est à pied qu'avec Loïc le clerc, héros des "Bretons", nous rejoindrons "l'antique et noble Vannes", à qui Brizeux rend hommage :

*"Vannes aussi m'a nourri, mon nom est sur ses bancs,
J'ai nagé dans son port et chassé dans ses îles."*

Mais il néglige malheureusement les aspects pittoresques de la ville et de ses abords.

Il chante du moins l'épopée des "Ecoliers de Vannes", les héros de la petite chouannerie. On retrouve dans ces vers l'admiration qu'il dut avoir, à son entrée au Collège de Vannes, en 1816, pour ces condisciples que la lutte d'hier a grandis sans les enivrer,

*"Paré du ruban rouge, un d'eux, matin et soir,
Sur les bancs studieux, fidèle, vint s'asseoir.
Il déposa l'épée, il oublia ses grades,
Pour lutter de science avec ses camarades.
Mais en classe, souvent, le ruban glorieux
Fixé sur son habit éblouissait leurs yeux." (3)*

Le poème évoque un coin de Vannes, la garenne (sans majuscule) où l'on dressa l'autel pour la Messe de la Paix; mais la foule fleurie de coiffes

(1) "Histoires poétiques", I, Le missionnaire, p. 209. Brizeux tenait le fait ainsi que l'expression, de l'abbé Le Joubieux qu'il venait souvent visiter en ami.

(2) "Les Bretons", IV, p. 44.

(3) "Histoires poétiques", IV, p. 49. Cet écolier légionnaire est Rio, historien de la Petite chouannerie.

" Fleurs de Locmaria, de Limum, de Bangor, "
masque une fois encore le site.

A Vannes aussi se rattache la mélancolique légende de Lina, le fantôme de l'étang au Duc. Quelques vers y dépeignent les marécages qui ont recouvert l'étang de Plaisance et le canal qui joignait les deux étangs :

*" A peine le chasseur, dans ces joncs égaré,
En retrouve sous l'herbe un vestige ignoré.
Grande œuvre par l'orgueil péniblement construit
Mais que maudit l'amour, et par le temps détruite "*

Ainsi, sommeillante, entre son vieux port et son étang calme, Vannes dans l'œuvre de Brizeux, reste désincarnée, fantomatique, au rebours de Lorient animée et bruyante.

Mais Brizeux peut bien dire, de son œuvre comme de lui-même : " Vannes aussi m'a nourri ". Notre excursion en terre vannetaise, sur les pas de Brizeux n'a pas été vaine. " Des îles, des menhirs ", ce n'est pas peu de chose, car les îles ont ouvert à Brizeux leurs sites riants ou sauvages, il a pu y cueillir maint trait de mœurs curieux ou émouvant ; et le champ des menhirs a fait lever en lui, soit du fond des âges, soit d'un passé encore saignant, les souvenirs des passions et des luttes du peuple héritier des Venètes, épris comme eux d'indépendance et de fidélité. Cette moisson de poésie, nous avons pris plaisir à la lier en gerbe, non sans laisser bien des glanes épars. Qu'on nous permette de la déposer en hommage de reconnaissance sur la dalle où se lit l'épithame composée par le poète :

*" Brizeug, Barz bleo melen, aman zo beziet
Hennez, a wir galon gare ar Vretoned "*

J. BOURVELLEC.

12 Décembre 1953.



DRÉ ER BED

Téatr brehonek.

Paùired ha mer^{ed} Saint-Thuriaù en doù un lakeit, er blé-treménet, de hoari unan a b hieu bras Job er Bayon : " Boeh er goed ". Kalon e oé, eil ur berréz ker vihan ; ha braù éh oé deit ou zreu geté. Er blé-ma setu int kroget endro get ur " mistér " bras aral saùet get Job er Bayon eùé : " Ar hent Bethléem ". Hoariet e vo é S. Thuriaù noz Nendeleg, kent en overenn Greisnoz — nêtra guell ne hellehé bout kavet eil un nozeh elsé — ha goudé, d'er sul d'anderù, 14 a huavrér. Liùet ha kempennet é bet en tenneriseu get en arzouréz brudet mat Alis Pasco.

Embannereh é brehoneg.

E mar a dachad ag er vro é vé guélet a houdé un nebed amzér, ar mangoérieu pé tiér, skritelieu bras de vrudein merch dilhad : " Le mont S. Michel ". Get plijadur hon es guélet lod kaer anehé skriuét é brehoneg : " Dilhad labour, nevez etao... ar ré gwellan... etc. " Neoah, gouniet en devehé er skri elleu-sé bou, dré-man, skriuét é guenedeg.

Kavet e hrér eùé breman de brenein é li er varhadizion paketeu alén-mor, merchet arnehé é brehoneg : " Breiziz, prenit holen breizat ". Lakeit int bet é guerh get " La Compagnie bretonne des Sels marins de Bât-sur-Mer ".

Breihiz, harpet er ré e hra elsé implé ag hor yeh én ur brenein o marhadoureh de geten penn.

Lennegeh brehonek ér broieù estrén.

Kelaouenn Bro-Friz : " De Tsjerne ", en doé embannet, é miz gourhelén, er blé treménet, ur pennad a zivout Roperh er Mason, saùet get Per Denez. Er blé-ma, é miz gourhelén hoah, embannet hé des sorbienn kaer F. R. Méavenn : " Er folléz youank ", hag é miz guenholon devéhan ur pennad diarbenn Tangi Malmanche, get Per Denez. Kleùet hon es loret eùé éh ér de skriu é hollandeg buhé Yvon Nikolazig.

Er brehoneg hag er Goarnemant.

Ur bagad kannaded ha tudjenitil ag er C. E. L. I. B. ér penn anehon en Dr Yourc'h, senedour bro Kemper, e zo oeil, hoah ur huéh, de gavouit en Eu. Marie, ministr en Diskadureh, ér Goarnemant, eil goulen ma vo reit d'er brehoneg, ér skolieu bras pé bihan, el leh delliet. Ne houliér ket hoah just er peh e zo bet gouniet — pas kalz a dra merhat — rak bapred é ma ésoh d'er Goarnemant gratat eil rein. Met ne zelliér ket arsaù a vonet de houlen. Dré jorh skrapein un dra benak sel taùl é vo gouniet. Trugéré d'en dudjenitil e lake poén aveit kement-sé.

Skritur er berhoneg.

Liés a hueh, éh es bet aséet unannein er skritur, eit oll er girieu ahoel e zo distaget ér mem féson é peb rann-yeh. Betag breman peb unan en des tennet d'è du ha nen des ket bet moiañd seüel un dra benak sonn. Epad er brezèl, en emgleu hanüet goudé "Emgleü er ZH" en des hoah luiet muioh er speredu ha diskalonekeit er ré e garehé en em lakat ar er brehoneg. Ret e vehé bet kavouit un dén gouiek ar lézenneu er yéheu, ha kriü erhoath aveit tolpein éndro dehon oll en dud a vennané veit.

É ta en Eu. Falc'hun, kelenneur é Skol-Veur Roahon, a embannein ul livrig : "Autour de l'orthographe bretonne", leh ma tislep lod ag er peh e vehé d'obér, revé é sonj. Eh omb éngorto, é vo groeit, er hueh-ma alkenet, labour talvoudus, ha mal bras é. Più, guel eit en Eu. Falc'hun, e hellehé kas el labour-sé de benn ? Devéhatoh, é konzeemb hiroh a gemenl-sé.

COTE SAUVAGE

C'est le titre du roman de Monsieur Auguste Viel, d'Auray, qui a reçu, le mois dernier, le prix 1953 de l'Académie littéraire Régence, de Nantes.

Tout le roman se déroule à Portivy, le seul port de pêche sur la " Côte Sauvage " de la presqu'île de Quiberon, et pas un instant, on ne quitte ce petit village marin. Il s'agit donc bien d'une œuvre toute entière de chez nous.

Monsieur Viel ne parle pas de korrigans ou de revenants, de menhirs ou de dolmens perdus dans la bruyère ou les ajoncs d'or..., il nous présente telle qu'elle est la vie des pêcheurs de ce petit port breton. Bien mieux, il nous fait réellement vivre parmi eux. Nous les suivons très bien au " Café-Restaurant du Port ", sur la jetée, au départ et à l'arrivée de la pêche, à la noce, au pardon du village et à la fête foraine.

Après la lecture du roman, il nous semble qu'en arrivant sur le quai de Portivy, nous pourrions nommer tous les rochers entre la côte et Téviec, que nous irions tout droit chez Marie-Cinthe et que là, autour des tables du Café, nous reconnaitrions du premier coup Morvan, Joannic, Kerzhéro, Bozec et les autres.

" Il y a dans ce roman, disait Bernard Roy, chancelier de l'Académie Régence, lors de la remise du prix, la vie, les odeurs, le bruit, la couleur, la lumière d'un petit port breton. C'est une œuvre vivante, sobrement écrite et observée ? "

Il y a aussi l'altérence du mystère, celui de cet inconnu, venu vivre seul sur l'île de Téviec, héros du roman, qui attire la sympathie de tout le petit port, la nôtre aussi, et qui arrive et s'en va avec son mystère...

L'œuvre de Monsieur Viel mérite un grand succès. Nous espérons qu'il en fera encore paraître d'autres à la gloire de notre pays vannetais.

LE JANSÉNISME dans le Diocèse de Vannes

(suite et fin)

Ce message était communiqué aux Prêtres dans la journée du 2 mai 1827 ; le soir du même jour, à six heures, l'évêque rendait le dernier soupir. Il n'est rien de plus émouvant, dans l'histoire du jansénisme à Vannes, que cette adjuration solennelle tombée de la plume d'un mourant. Ceux qu'elle visait durent en être profondément émus, et ainsi le clergé était préparé aux mesures radicales qu'allait prendre Mgr de la Motte.

En effet, l'un des premiers soins de cet évêque fut d'étouffer les tendances jansénistes et d'apaiser les dissensions. Près de lui il garda M. Videlo. Aux quelques prêtres qui lui avaient été " nommément désignés comme suspects " il demanda une rétractation formelle. Ces derniers obéirent sans aucune difficulté, protestant " qu'ils aimeraient mieux mourir que de favoriser l'hérésie ". Le chanoine Mahé lui-même dut reconnaître que son libelle " était plus digne d'un sectaire que d'un chrétien " et promit d'abandonner la voie où il s'était égaré. Désormais, le vieux champion de Port-Royal ne songea plus qu'à se préparer à la mort. Il s'éteignit le 4 septembre 1831. Quelques heures plus tard, M. Le Gal le rejoignait devant Dieu. D'un seul coup la Providence faisait disparaître les deux hommes sur lesquels le rigorisme pouvait encore fonder quelque espoir. Mais déjà les querelles s'apaisaient. Mgr de la Motte avait pris soin de délimiter les opinions libres d'une façon aussi nette que possible, pour les distinguer de l'erreur. Chacun eut la liberté d'embrasser le Molinisme et de suivre la Théologie de Saint Alphonse ou de rester fidèle au vieux Bailly, sans se voir traiter de janséniste ou de pélagien. Ce fut la " Paix Clémentine " de l'Église de Vannes.

Mgr de la Motte croyait bien avoir extirpé définitivement les derniers restes du jansénisme et instauré non un calme trompeur, mais l'union des esprits. Malheureusement l'erreur ressuscite et se propage avec d'autant plus de facilité que les pasteurs se bercent d'illusions. Mgr de la Motte s'endormait dans une fausse sécurité...

Autour du 27 juin 1839, il fut réveillé brusquement par un triple coup de massue. De Tours, de Nantes, de Quimper lui arrivait à la fois un même cri d'alarme : " Monseigneur, votre maison brûle !... Les Jansénistes font sans cesse de nouveaux adeptes au sein de votre clergé. La " Revue Ecclésiastique ", organe du parti, à chez vous de nombreux abonnés et même des collaborateurs. Tout le monde le sait à Vannes, en Bretagne, en France : vous seul paraissez l'ignorer ! " La chose était dite onctueusement par le Métropolitain de Tours, en supérieur qui cherche à faire passer la monition, familièrement par Monseigneur de Nantes, en collègue qui rend un service d'ami ; presque sèchement par le vicaire général de Quimper, Monsieur Jégou (originaire du diocèse de Vannes), en inférieur qui s'étonne de l'apathie du maître ; mais les trois lettres rendaient exactement le même son, comme si leurs auteurs se fussent concertés.

L'évêque crut à un complot ourdi contre le diocèse de Vannes et son pasteur. Ses réponses furent des cris d'indignation. Il adjure le métropolitain de préciser les accusations insinuées dans sa lettre : " Justice pour moi et mes prêtres ! Monseigneur, citez-moi les noms des dénonciateurs, des calomnieux plutôt, afin que je les cloue au pilori de leur honte ! " — " Des noms, demande-t-il à Nantes, et à Quimper, les noms de ceux qui lisent la " *Revue Ecclésiastique* " et les noms de ceux qui vous les ont communiqués, au lieu de déférer les coupables au tribunal de l'évêque diocésain. Vous n'avez pas pu jeter sur mes prêtres un soupçon aussi grave sans avoir pris vos renseignements " . Et à tous : " J'ai fait une enquête personnelle. Les nombreux abonnés à la " *Revue Ecclésiastique* " se réduisent à sept, tous des esprits curieux ou inconstants, qui m'ont promis de retourner immédiatement cette feuille... Mon clergé est d'une fidélité admirable à la doctrine romaine ! J'avais chez moi l'une des principales écoles de Lamennais. Or deux de mes prêtres seulement l'ont suivi dans ses erreurs. Pourrait-on en dire autant de certains diocèses ? "

Dans toute cette affaire, l'ancien officier de cavalerie de l'armée des princes se révèle sous la robe violette. Il charge, sabre au clair, un ennemi qui s'obstine à se dissimuler...

Tours, Nantes, Quimper ne savent rien de précis et se retranchent derrière le devoir de la discrétion. Alors l'indignation de l'évêque devient outrageante. " Vous adoptez la marche et le procédé d'un complice, dit-il au vicaire général Jégou ; tout honnête homme répugne à s'en souiller ! " Il s'adresse à l'archevêque de Tours dans des termes d'une vivacité telle qu'elle touche à la violence : " Parlez clairement. Je suis un évêque inepte, si je ne vois pas chez moi un mal qui crève les yeux des étrangers eux-mêmes, ou un évêque prévaricateur, si je le couvre de mon autorité, ou pis encore " . C'est que le Métropolitain a osé insinuer un doute très discret sur l'orthodoxie de son suffragant. " Autant que qui que ce soit, lui mandait-il dans une seconde lettre, vous vous êtes prononcé contre l'erreur que je vous signalais. Cette déclaration si nette et si positive me comble de joie ! " — " Elle vous comble de joie ! riposte Monseigneur de la Motte. Pouviez-vous donc penser que je pactisais avec l'hérésie ? Je vous le demande devant Dieu, au tribunal duquel vous aurez peut-être, ainsi que moi, bientôt à paraître " Et le prélat, cruellement blessé dans son honneur, cherche partout l'adversaire qui se cache derrière les évêques.

Il faut être fort pour déclencher une offensive épiscopale et habile pour en régler la manœuvre. Mgr de la Motte pense aux Jésuites... Aussitôt il somme le P. Lestrohan, supérieur de la communauté de Vannes, et le P. Provincial lui-même de répondre à ces quatre questions : Connaissez-vous des prêtres jansénistes dans mon diocèse ? — Quels sont-ils ? — Sur quoi vous fondez-vous pour les accuser ? — Etes-vous des missionnaires diocésains ou êtes-vous faits pour aller aussi travailler, même contre mon gré, dans les autres diocèses ?... Les réponses des deux Pères furent dignes et réservées. L'un ne savait rien ; l'autre avait bien entendu répéter des " on dit " ; mais " la prudence si instamment recommandée par Sa Grandeur et la nature de ses fonctions " lui interdisaient de reproduire des accusations aussi vagues.

Enfin, l'informateur de M. Jégou consent à se découvrir. C'est M. Maurice, curé de Le Palais. Il s'accuse d'avoir tout révélé, mais prétend n'avoir pu recueillir que des bruits, d'après lesquels il parvenait dans le diocèse jusqu'à 80 numéros de la " *Revue Ecclésiastique* ". Cette ignorance n'est pas pour nous

surprendre : depuis le " Carême impromptu " chacun sait que les îles du Morbihan évoluent dans un autre monde que le nôtre. Sans doute le bon curé se serait fait un devoir d'aller en prévenir Monseigneur : si la mer, le mauvais temps (nous sommes en juin) et les épidémies ne l'avaient retenu dans son île. Cependant, il ajoute avec quelque naïveté que tout cela ne l'a pas empêché de mettre les faits incriminés sous les yeux de M. Jégou et de M. Videlo.

Mais il reste à savoir qui les a communiqués à l'archevêché de Tours et à l'évêque de Nantes. M. Maurice n'en souffle mot. Son embarras est visible ; il ne s'accuse que pour couvrir de plus hautes influences.

Mieux informés que Mgr de la Motte, nous connaissons, par les archives de Saint-Laurent-sur-Sèvre et Mgr Crosnier, toute la genèse de cette affaire. Le prélat cherchait son adversaire au loin ; or, le coup était parti de son propre évêché.

M. Videlo gémissait en secret de voir " le serpent tortueux du Jansénisme continuer sa marche ténébreuse ". Par ses machinations, la bête ne venait-elle pas de faire expulser du diocèse trois jésuites, dont le R. P. Bazin, un apôtre au cœur de feu. Le vicaire général mit le curé de Le Palais dans la confiance et tous deux en écrivirent à M. Deshayes, qui avait quitté le diocèse de Vannes pour ressusciter les œuvres du P. de Montfort. " Monseigneur est inerte, disait-on, il ne veut rien voir... Pendant ce temps-là, de leur quartier général de Rochefort-en-Terre, de Malestroit, Ploërmel, les Jansénistes font des progrès. Parlez aux évêques surtout à Nantes, à Rennes, à Quimper. Faites connaître que nous ne sommes pas tous des pestiférés et que nous ne voulons pas être des chiens muets ". M. Deshayes en fit son affaire et on sait la suite...

Qu'y avait-il de fondé dans ces accusations, précises cette fois ? Les noms des curés de Malestroit et de Ploërmel, MM. Assié et Duno, ne nous disent absolument rien. M. Hays, de Rochefort-en-Terre, était bien connu du supérieur de Saint-Laurent. Peut-être furent-ils réellement coupables d'imprudences ou d'exagérations. En tout cas la fidélité du clergé de Vannes aux directions pontificales était moins parfaite et surtout moins unanime que ne le croyait la bonté trop paternelle de Mgr de la Motte. Mais, au cours de la retraite ecclésiastique, il lui suffit d'inviter ses prêtres à s'abstenir " ab omni specie mala " pour les décider tous à signer une adresse dans laquelle ils promettaient, une fois de plus, d'abandonner les " sujets de dissensions ". L'un des suspects était vicaire dans une paroisse située à deux lieues de Vannes. L'évêque, malade, daigna se déplacer pour aller lui demander une profession de foi explicite.

M. Deshayes était venu lui-même éclairer la religion du prélat ; enfin, celui-ci avait consenti à ouvrir les yeux. Désormais, il ne demandera plus de noms ni de précisions ; mais le soir suivant, quand l'évêque de la Rochelle crut, à son tour, devoir joindre sa démarche à celle de ses collègues de Tours et de Nantes, Mgr de la Motte déversa simplement, dans sa réponse, toute sa peine de père et de pasteur.

Cependant, la France continua quelque temps encore de croire au Jansénisme du diocèse de Vannes, comme le prouve cet entrefilet de " *L'ami de la Religion* " paru en 1842. On y rendait compte d'un ouvrage de l'Abbé Tresveaux, intitulé " *L'Eglise de Bretagne* ", " Monsieur l'Abbé Tresveaux, écrivait le recenseur, dit que ce parti (le Jansénisme) a, depuis, entièrement disparu

de ce pays (le diocèse de Vannes). Nous souhaitons beaucoup qu'il ait été bien informé". Et, pour en finir, la flèche du Parthe: "La *Revue Ecclésiastique*" pourrait nous en dire des nouvelles". Aussitôt Mgr de la Motte exige une rectification. Elle parut aussi nette et aussi explicite qu'on pouvait le désirer.

L'évêque sentit qu'il fallait un document du Saint Siège pour laver son clergé de toutes ces suspicions et attester, devant l'univers entier, la pureté de sa foi. En 1844, il le sollicita "avec les sentiments d'un cœur blessé dans ce qu'il a de plus cher, de plus précieux". Accusations et réponses, tout ce dossier fut transmis au Souverain Pontife. Mgr de la Motte y joignit même sa correspondance avec l'archevêché de Tours, sans rien adoucir ni rien rétracter. A l'évêque du Mans qui l'invitait à faire amende honorable il répondait: "Je n'ai rien à changer dans mes réponses. Je serais sur le point de paraître devant Dieu qu'encore je les écrirais telles qu'elles sont".

Mais Rome se taisait. L'évêque expédia une nouvelle supplique en février 1845. Comme la première, elle demeurait sans réponse. Mgr de la Motte aurait voulu aller se jeter lui-même aux pieds de Grégoire XII, amis ses infirmités l'empêchaient d'entreprendre un si long voyage. Retenu à Vannes, il s'adresse au nonce, au cardinal Lambruschini Secrétaire d'Etat, au nonce encore. Il prie, il supplie qu'on veuille bien remettre les pièces sous les yeux du Souverain Pontife. Son Secrétaire, M. le Joubioux, député à Rome, lui fait part de la fâcheuse réputation qu'a le diocèse de Vannes, même au centre de la catholicité. L'évêque ne peut souffrir que ses prêtres demeurent sous cette honte.

Cependant, la réponse attendue ne vint jamais. Moins heureux que le monastère de Bellefontaine, notre diocèse n'a pas eu son brevet d'orthodoxie. Grégoire XVI mourut dans les entrefaites, Lambruschini fut congédié, et peut-être ne faut-il en accuser que ce changement de régime.

D'ailleurs l'heure approchait où le diocèse de Vannes allait s'unir définitivement autour du S. Siège menacé, où l'élite de la jeunesse morbihannaise montrerait par le sacrifice que l'enseignement de nos prêtres était bien romain. A défaut d'autre témoignage, nous aurions celui du sang: celui-là est sans réplique.

Nous avons retracé, dans ses grandes lignes, ce qu'on pourrait appeler l'histoire extérieure du Jansénisme au diocèse de Vannes. Il resterait à en suivre les manifestations dans la pratique du clergé et jusque dans les âmes. Les Vannetais lui doivent bien quelque chose de leur piété moins tendre qu'austère, où la crainte tient souvent plus de place que l'amour. Et même on peut admettre, qu'il a contribué, pour une bonne part, à fortifier les cœurs. Mortelle pour les âmes faibles et les vertus chancelantes, la morale janséniste exerce les convictions solides et les caractères fortement trempés. Mais pour démêler les formes et les ramifications du sentiment janséniste, pour en tracer les courbes, il faudrait la psychologie d'un abbé Brémond aidé par de nombreux documents. C'est dire pourquoi il nous est impossible de donner même un aperçu du chapitre qui serait le plus intéressant et le plus suggestif.

Du moins nos paroisses ont gardé mémoire des pratiques anciennes alors que pour "gagner ses Pâques", il fallait se présenter une première fois au

confessionnal, au moins dès le début du Carême, accepter les conditions qu'il plaisait au confesseur d'imposer, et revenir au temps pascal témoigner qu'on s'y était conformé strictement.

On parle encore de missionnaires qui soumettaient la persévérance de leurs pénitents à de terribles épreuves. Quand, après l'aveu de leurs fautes, ceux-ci se présentaient de nouveau au jour fixé pour l'absolution, les confesseurs étaient partis. On en cite qui durent courir sur la trace des missionnaires depuis Malansac jusqu'à Plumelec, et par conséquent faire à pied une douzaine de lieues. Après cela, on comprend mieux la popularité extraordinaire du n Père Leleu, dont l'exquise bonté accueillait et pansait les âmes avec une mansuétude tout évangélique.

Les séminaristes eux-mêmes se déclaraient heureux quand ils pouvaient recevoir l'absolution à la veille des grandes fêtes. Naguère, tels parmi les doyens du clergé de notre diocèse avouaient très simplement qu'ils n'avaient pas été toujours jugés dignes de communier à Noël et à Pâques!

Le Jansénisme doctrinal disparut plus tôt que le rigorisme pratique. Cependant on lit quelque part que, dans la seconde moitié du XIX^e siècle, certain recteur de Brech ne se faisait pas faute de rompre des lances avec les professeurs du Petit-Séminaire de Sainte-Anne sur les matières de la grâce. Aujourd'hui même, il se peut que des esprits chagrins s'oublient encore à critiquer et à déplorer les relâchements qu'a subis la vieille discipline... Mais arrêtons-nous: l'histoire du temps présent n'est souvent qu'une médisance distinguée...

J. ROYER.

Ouvrages et documents consultés. — Tresvaux. *L'Eglise de Bretagne*. — Le Mené: *Histoire du diocèse de Vannes*. — La Borderie: *Histoire de Bretagne*. — Rio: *Epilogue à l'art chrétien; La Petite Chouannerie*. — Bersange: *Dom François-Régis*. — Gaillardin: *Histoire de la Trappe*. — Mgr Crosnier: *Gabriel Deshayes*. — Luco: *Fiches et Pouillé du diocèse de Vannes*. — M.M. Buléon et Le Garrec: *Histoire du Petit-Séminaire de Ste-Anne*. — Auteur anonyme: *les Modèles du clergé*.

"Nouvelles ecclésiastiques", années 1754 et 1755. — *Bulletin de la société polymathique*, années 1875 et 1890. — *Semaine Religieuse*, année 1868. — *Revue de Bretagne*, mars 1914. — *Annuaire du Morbihan*, 1838.

Archives départementales du Morbihan, Série G, passim; - E - 12 (correspondance de M. Le Priol). — Archives de l'Evêché "Dossier "Accusations de Jansénisme". — Témoignages divers.

Er mereu Breiz-Trel...

Ur pardon ér vro Pourlet

Me zou bet, épad me " honjé " devéhan é Breiz, é pardon Sant Kadeu, inouret é parréz Sant Karadek-Trégoumel, d'en eil sul a hourhelen. Ar hent er Faouet hag un tammig a zeheu, hui e gav un dorgenn lannek, hag ér beg, ur chapelig didrous. Azé, é vezé groeit er pardon. En amzér gouh, Sant Kadeu eoé hanaùet ér hanton abeh, rak pedet e vé eit peb sort klénùed ; mes dilézet é bet get er ré youank : bouraploh é hoari, krolein ha monet de valé ! Raksé enta, er sul d'anderù e gonzan deoh anehon, person er barréz ne zsikoé ket bout soéhet é kavout hebkin, ér chapel, eit er gospereu, meit un dornad paotred ha moézéd oèdet mat.

Neoah, er fé n'en dé ket kolet agren hag er sent kouh e zou hoah inouret é Breiz-Izél. " Deus in adjutorium... " e laras er person. Tèr léanézig hebkin, kuhet ardran en nor, e reskoudas dehon. En eutru person e sellas adrest é lunetteu tréma en dud, hag é tostat doh en daul-vask : " Mes, kannet enta, paotred ; kenevésé Sant Kadeu e chomou bouar ". Ne fauté merhat meit er gir-sé eit akis er bobl : én un taol, er baotred e gavas ou latin ; hachet e vezé, mes ne vern, kannein e hré hon peizanted, huchal kentoh, rak pèl dishanval e oé ou han doh hani ér vened ; ne fauté ket klask geté nag en ton na boehieu sklintin : petra e faut d'oh, peb unan e bed d'é chonj. Peb unan d'é dro, er person doh un tu, er bobl d'oh en tural, e gannas elsé er pamb psalm latin. Boeh er leanézi ne vezé mui kleùet. Adra sur, en Eutru Doué ne hellas ket chom kousket, adrest-oll a pe vezé huchet dehon : Gloria Patri...

Er gospereu achiù, chetu nezé er préhision. Ur vandenn bugalé-skol e zigoré en treu ; er moézi e hélié, ha goudé, skeudenn koèd er Sant, douget get deu hoas. Er person hag er baotred e zé ardran. Arlerh mélasioneu er Huerhiéz, chetu ni oeit barh ur hantig. Nag un hirded, me zud keh ! Eih poz-kan arnuigent eit laret buhé Sant Kadeu hag é vuruhedeu. Oll er ré

goh er gouié penn d'er benn : eidonn-mé ne zalhan chonj meit ag en diskan. Ni e zevalas elsé en dorgenn eit digoéh étal ur fetan e vé beniget bep plé, dé er pardon. Mes krapein endro d'er beg eoé ret, eit kas er sant én é chapel. Ne oé leh ar er vinotenn meit eit deu zen, de dremen : hir e oé bet enta distro er préhision. Er han e izélas un tammig, mes a pe arriuas oll en bobl endro ér chapel, bouaret e oén get boéhieu er goased e huché a bouiz ou fenn :

" Kannamb, pedamb, melamb get fé
Sant Kadeu, guir chervitour Doué... "

L. E. P.

Er blé neùé

Laramb, Breihiz, inour de Zoué,
Ar drezeu er blé neùé,
De Zoué hon Tad, krouéour pep tra
Hag e hra deomb hor bara.

Mar koeh arnoh ur boén benak
Epad er blé' zo é tonel,
Ne houlenne, Breihiz, perak ;
Get fé ha karanté laret :

" Dohemb béet Iruhé, ni ho ped, o Jésus ;
Rak ar vor er bed-man, éh omb melkonius,
Kroget barh er varenn hag hor bag e gerho
D'er porh choul e hoantamb a houdé ker guerso.

Reit enta, o Jésus, de oll me henvroiz,
Er peh e zo rekis,
Aveit monet, un dé, d'er joéieu peurbadus,
D'ei leh ma veint eurus."

Aùélmor.

PROVEU

eit harpein " Bro Guened "

Eut. R. Grand, Arradon, 1.000 lur — Eut. Héno, Naoned, 200 lur — A. H., é koun a Loeiz Herrieu, 700 lur — Béleg Le Bouar, Sant-Pier-Kiberén, 200 lur — Béleg K. er Brazideg, 100 lur — Eut. Y. er Minor, Pont n'Abad, 250 lur — Béleg Y. Bruchec, Sant-Jil, 200 lur.

Un certain nombre d'anciens numéros de " Dihunamb " nous restent encore (25 fr. l'exemplaire, port en plus), ainsi que des pièces bretonnes de Job er Bayon.

S'adresser à M. l'abbé Rouaud
Séminaire de Sainte Anne-d'Auray - (Morbihan)

* * *

Trois disques de chansons bretonnes ont été enregistrés par M. Wolf, de Quimper, avec le concours de la maîtrise de Sainte Anne. Ils sont exempts des droits d'auteurs. Le disque 510 francs.

1. Disque : " Salud Breihiz. — Job en des choéjet ur vestréz. — Ni ho salud, o lan a hrès ".

2. Disque : " Er rah-koèd. — Keméramb en hent-tréz "

3. Disque : " En ho kavel. — Er meuel bras ".

Les demander à M. l'abbé Dérian.
Petit-Séminaire de Sainte-Anne d'Auray — (Morbihan)

Vêtements Ecclésiastiques - aux meilleurs prix

MAISON GUÉGUIN

Route Nationale

PLUMÉLIAU

Tout ce qui concerne l'Optique et la Photo Amateur

A. LE NEVÉ

Opticien spécialiste diplômé L. C. O. PARIS

25, rue Général Leclerc.

Téléphone : 9.67

VANNES

Mar vennet ur biniou pé ur bombarde hag anchenneu, goulennet get

HERVÉ LE MENN

3, rue F. Garnier — PARIS (17^e)

Diazéo r K. A. V.

25 vlé skiant-prénet